

## Репрезентация типажа МАСНО в испаноязычной лингвокультуре

М.А. Быба  
(Украина)

El artículo expone los resultados de un análisis de la representación del concepto lingüístico y cultural Macho en el español. Han sido determinadas las características de la imagen del Macho en la linguocultura hispana sobre la base del estudio de fuentes lexicográficas y de El Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI).

Современное языкознание отмечено разнообразием лингвистических исследований, посвященных изучению в разных языках и культурах гендера как социокультурного аспекта пола (работы О. Л. Бессоновой, Е. И. Горошко, Е.С. Гриценко, А. В. Кирилиной). В контексте трансформации гендерной системы современного общества, его ценностных изменений особенно актуальным представляется исследование типажа МАСНО как социального концепта (Тименова, 2013, с.16) в испаноязычной лингвокультуре, которое, по нашим данным, на материале испанского языка еще не проводилось. Под испаноязычной лингвокультурой мы будем понимать сферу взаимосвязи испанского языка и культуры во всей их территориальной вариативности, но с учетом лингвокультурных различий Испании и Латинской Америки. Учитывая эти различия, как отмечает Н. М. Фирсова, в гендерном плане между ними также не может быть полного единообразия (Фирсова, 2007, с. 168).

Анализ языковой и речевой репрезентации лингвокультурного типажа МАСНО является необходимым для современной романистики ввиду того, что «одной из главных черт испаноязычных мужчин является *мачизм* – особый вид маскулинности (культ силы, мужественности, сексуальности мужчины, убежденности в превосходстве мужского пола над женским...)» (Фирсова, 2007, с. 168). Описание полученных результатов этого анализа является целью данной статьи.

Принимая во внимание то, что проведение лексикографического исследования семантики языковых единиц, которые объективируют концепты, делает возможным доступ к их содержанию как речевых единиц [Полюжин, 2009, с. 4], первым и обязательным этапом исследования типажа МАСНО выступает анализ его лексикографической репрезентации в испанском языке.

Согласно лексикографическим источникам испанского языка ключевым словом-репрезентантом типажа МАСНО является лексема *macho*, этимология которой восходит к латинскому *masculus* – мужской пол, мужской, самец. Таким образом, мотивирующим для лексем-репрезентанта типажа МАСНО признаком является «мужской».

Анализ словарных дефиниций позволил выделить следующие признаки, формирующие содержательный минимум типажа МАСНО:

- 1) лицо мужского пола, мужчина:

*varón, hombre, padre, masculino, varónil* (Diccionario de sinónimos).

- 2) человек / мужчина, обладающий традиционно мужскими качествами – сила, мужество, мощь:

*hombre en el que se destacan las cualidades tradicionalmente consideradas masculinas, como la fuerza, la virilidad o el vigor, machote viril* (Larousse);  
*Con las cualidades que se consideran propias del sexo masculino, como la fuerza y la valentía* (DUE de María Moliner, 2008),  
*con la fuerza, el vigor, la valentía u otras características consideradas tradicionalmente como propias del sexo masculino* (Diccionario Clave);

- 3) крепкий, сильный:

*fuerte, vigoroso* (DRAE),  
*fuerte, robusto* (Diccionario Alkona; Diccionario Esencial de la Lengua Española Vox, 2012, Diccionario Enciclopédico Vox),  
*fuerte, vigoroso, robusto, enérgico, forzado, firme, resistente* (Diccionario de sinónimos);

- 4) мужественный:

*machote, hombre muy viril* (Diccionario Alkona),  
*varonil, viril* (Diccionario Esencial de la Lengua Española Vox, 2012),  
*viril, varonil, masculino, bravucón* (Diccionario de sinónimos y antónimos, 2005),  
*gallardo, valeroso* (Diccionario de sinónimos y antónimos, 2005);

- 5) храбрый, смелый, дерзкий:

*valiente, animoso, esforzado* (DRAE),  
*sustantivo y adjetivo muy importante en Bolivia donde todos los hombres nos sentimos muy machos. Este Vocablo adquiere también la significación de valiente* (Diccionario del Cholo, 1978),  
*valiente, animoso, bravo, bizarro, gallardo, valeroso, arrogante, arrojado, audaz, atrevido* (Diccionario de sinónimos),  
*valiente* (Diccionario de sinónimos y antónimos, 2005);

- 6) глупый, глупец:

*hombre necio* (DRAE, Diccionario Alkona, Diccionario Esencial de la Lengua Española Vox, 2012, Diccionario Enciclopédico Vox, DUE de María Moliner, 2008, Diccionario de sinónimos),  
*necio, mentecato* (Diccionario de sinónimos);

- 8) мужчина англосаксонского происхождения, белокурый иностранец, блондин, высокого роста (Коста Рика):

*C. Rica Dicho de una persona: De pelo rubio o claro* (DRAE),  
*extranjero rubio* (Diccionario Esencial de la Lengua Española Vox, 2012),  
*(C. Rica) Hombre de raza anglosajona o que lo parece por ser rubio y de buena estatura* (DUE de María Moliner, 2008);

9) среди мужчин достойный восхищения своими качествами, поступками, поведением:

*especialmente entre chicos, valiente o digno de admiración por sus cualidades, actos o actitud. ≈ Machote* (DUE de María Moliner, 2008);

10) фалократ:

*falócrata* (Diccionario Esencial de la Lengua Española Vox, 2012).

Итак, перечисленные выше признаки свидетельствуют о наличии определенных физических и умственных характеристик типажа, а также приписываемых ему определенных черт характера.

Образные и оценочные характеристики типажа МАСНО устанавливаются на основе анализа диагностирующих высказываний, которые определяются В. И. Карасиком как высказывания, включающие имена рассматриваемого концепта и объяснительный контекст, позволяющий установить смысловые признаки в составе соответствующих слов [Карасик, 2010, с. 264]. Источником примеров послужил корпус испанского языка El Corpus del Español del Siglo XXI, созданный Королевской академией испанского языка (в последующих примерах ссылки оформлены согласно данными Corpes XXI).

Типаж МАСНО представлен прецедентными именами, которые отсылают к известным носителям испаноязычной лингвокультуры лицам или феноменам. Например, для чилийцев мачо ассоциируется с известным телесериалом:

*la exitosa telenovela Machos de Canal 13* (capital.cl, 2012-07-17).

*Canal 13 revive emblemática teleserie: «Machos»* (entretenimiento.terra.cl, 2012-12-06).

Образом мачо, сводящим с ума женщин является также и Рикардо Архона, известный латиноамериканский певец, на которого пытаются быть похожим некоторые мужчины:

*El participante que imita a Ricardo Arjona tiene el físico, pero aún le falta explotar esa imagen de macho que enloquece a las mujeres* (jetset.com.co, 2011-09-21).

В рамках испаноязычной лингвокультуры образу мачо присуща национальная специфика, т.к. говорят о латиноамериканском, иберийском, карибском, уругвайском мачо и т.д.:

*Es casi natural en el macho latinoamericano tener sus oxígenos (...), yo no juzgo a nadie* (eluniversal.com, 2012-03-12).

*Pero para que vean cuán listas son las mujeres o qué imbéciles somos los hombres, mientras Muñoz, el macho ibérico, ha quemado ya casi todas sus naves en platós de televisión, entrevistas y peleas familiares* (J. Sandoval “Dime con quién vas”, 2012).

*el «tradicional macho ibérico»* (J. Reverte “Barrio Cero”, 2010).

*El zombi de la novela no sabe qué hace, qué lo mueve, que oscuras intenciones lo motiva, puesto que está muerto, pero eso no le impide comportarse como un típico macho caribeño* (habanaelegante.com, 2012-03-01).

*Edmundo Rivero no tenía la sonrisa de Gardel, tampoco el brillo en los ojos de Hugo del Carril ni el glamour de macho uruguayo que le sumaba un plus a la voz de Julio Sosa. Tan feo era Edmundo que terminó resultando divino* (C. Vitale, pagina12.com.ar, 2011-06-08).

Мачо – социальная роль, которую не всегда выполняют удачно и убедительно, ввиду чего она часто получает негативную оценку:

*porque en mí se veía reflejado y tenía miedo de que toda su pantalla de súper macho se viniese abajo y los demás se diesen cuenta* (M. Mayoral “Deseos”, 2011).

*y Adolfo también, pero él tiró por otro camino, intentó hacerse el súper macho, pero sabía que a mí no me engañaba* (M. Mayoral “Deseos”, 2011).

*aunque a veces los hombres, bueno, cuentan, para hacer alardes de macho, en el gimnasio, cuando están encueros... en una partida de tenis... de golf...* (M. Montes Huidobro, Un bronceado hawaiano, 2012).

Одной из ключевых характеристик мачо является его доминантная позиция по отношению к женщине, часто связанная с ущемлением прав женщины, плохим обращением с ней, неприятием отпора женщины мужчине:

*pero tuvo otro embarazo porque el hermano Víctor es un macho, Moisés. Tu papá es un macho y los dos creyeron que en la Biblia dice que las mujeres no podemos cuidarnos y debemos darles a los machos todos los niños que quieran.* (A. Páez Varela “El reino de las moscas”, 2012).

*¿Cómo va a tolerar él, el macho por excelencia, que una hembra se le resista?* (J. M<sup>a</sup> Guelbenzu “El hermano pequeño”, 2011).

*Me contestó de mala manera y en el plan de macho posesivo, en el que yo era su esclava* (R. Illán Bacca, “La mujer barbuda”, 2011).

*la misma tragedia, su sobrino que en realidad era su hijo y que le daba lecciones de cómo ser bien macho y tratar mal a las viejas para que se dieran cuenta de quién-es-el-que-manda, de seguro él se tomaba como ejemplo de víctima* (W. Bruciaga “Funerales de hombres raros”, 2011).

Мачо обладают физической привлекательностью, которая включает и сексуальную привлекательность:

*No se podía decir que fuese guapo, pero era lo que Helena llamaba un ejemplar de macho hispánico: fuerte, macizo, barba cerrada, vello oscuro y abundante, ojos negros y pestañosos* (M. Mayoral “Deseos”, 2011).

*ese cuerpo, esas manos, esas miradas pertenecían a un Hombre, a un Macho, aunque ahora a mi oído afirmara que él era el intermediario de Dios en la Tierra* (P. Bonnett “El prestigio de la belleza”, 2011).

*Por su parte, Vicente Fernández tiene la voz y muchas ganas, pero todavía le falta ser ese charro seductor, macho, conquistador, sensual y sexual* (jetset.com.co, 2011-09-21).

*Sabía ya, sin reflexionarlo, que el olor a macho de Rubén despertaba en mí calores de hembra* (J. Reverte “Barrio Cero”, 2010).

Содержание типажа МАСНО включает в себя эксплицитные и имплицитные характеристики, которые свидетельствуют о двойственности его образа. С одной стороны присущие мачо признаки жесткости, твердости характера могут сочетаться с несвойственными ему нежностью, мягкостью, замкнутостью:

*Era el típico macho que acumulaba toda su dureza en lo aparente guardando su ternura para la intimidad. Muy huraño e inepto socialmente* (M. Serrano “Diez mujeres”, 2011).

С другой стороны, сущность мачо с его твердостью, жесткостью, иногда может скрываться за такими чертами, как спокойствие, рассудительность, разумность:

*Ella era tan femenina como feminista. Y él era un macho muy duro detrás de su placidez, de su racionalidad, de su sabiduría, de sus modales conciliatorios.* (elpais.com/diario/babelia, 2011-04-02).

Среди других характеристик, приписываемых мачо, выделяются и такие негативно оцениваемые признаки как агрессия (по отношению к детям), отсутствие толерантности, жестокость (по отношению к женщине):

*A tu abuelo nunca le gustó que tu padre leyera poesía. Cosas de machos. Le quemó todos sus libros -había confesado la vieja una tarde muchos años atrás-*. (M. A. Hernández Acosta “Hijo de hombre”, 2011).

*La agresión suele ser promovida por los mismos padres para que su hijo “aprenda a ser macho”* (lostiempos.com, 2011-07-20).

*Simón nació en México D. F. y su padre, puro prototipo del macho latino, no admitió su homosexualidad* (M. Castro “Mantis”, 2010).

*lo dejó a vuestra imaginación, pero en un momento dado, ella se resiste, Murciano se cabrea, luchan y el macho, herido en su amor propio por esa resistencia, agarra una pala y le destroza el cráneo* (J. M<sup>a</sup> Guelbenzu “El hermano pequeño”, 2011).

Таким образом, в гетерогенной испаноязычной лингвокультуре существует социокультурный типаж МАСНО, основными признаками которого являются его привлекательный физический облик как сильного, крепкого мужчины, обладающего позитивно оцениваемыми качествами мужества, храбрости, силы, дерзости и негативно оцениваемыми умственными способностями, агрессивным, жестоким поведением по отношению к женщине. Перспективой последующих исследований является определение особенностей национальной специфики репрезентации исследуемого типажа в контексте территориальной вариативности испаноязычной лингвокультуры.

## ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. CLAURE, A.P., 1978: Diccionario del Cholo Ilustrado, La Paz: Ojo Publicaciones.
2. DICCIONARIO CLAVE: <http://clave.librosvivos.net>.

3. DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA, Real Academia española: <http://buscon.rae.es/draeI>.
4. DICCIONARIO DE SINÓNIMOS SIGNUM ESPAÑOL.
5. DICCIONARIO DE SINÓNIMOS Y ANTÓNIMOS, 2005: Espasa Calpe, <http://www.wordreference.com/sinonimos/>.
6. DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO VOX.
7. DICCIONARIO ESENCIAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA, 2012: Vox, 8ª ed.
8. DICCIONARIO ILUSTRADO DE LENGUA ESPAÑOLA ALKONA, Editorial Innovación de Productos y Servicios, S. L., 1 disco óptico (CD-ROM).
9. GRAN DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA LAROUSSE (Babylon).
10. MOLINER, M., 2008: Diccionario de uso del español. Edición electrónica, 3ra edición. – Editorial Gredos, S.A.U., 1 disco óptico (CD-ROM).
11. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Corpus del español del siglo XXI, <http://www.rae.es>.
12. КАРАСИК, В. И., 2010: Языковая кристаллизация смысла. Волгоград: Парадигма.
13. ПРИМЕНОВА, М. В., 2013: Развитие теории лингвокультурных типажей (русский фольклорный концепт *царевна*). Человек. Язык. Культура. – Киев : Изд. дом Д. Бураго. Часть 1, сс. 16–24.
14. ПОЛЮЖИН, М. М., 2009: Концепт BARGAIN (ТОРГ) в англійській та українській лінгвокультурах. Проблеми романо-германської філології. Ужгород, Ліра, сс. 4–11.
15. ФИРСОВА, Н.М., 2007: Отражение маскулинности в вербальных и невербальных средствах коммуникации испаноязычных народов . Современный испанский язык в Испании и странах латинской Америки. М., АСТ: Восток – Запад, сс.167–179.